

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

☆☆No.300☆☆

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

へんしゅう しみんぶ ちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

中国語



● 勤洗手!

● 手を洗おう!

■鹿沼木工団地祭「青空市」

有木制品的销售、親子能一起愉快参加的活动等

时间 6月4日(周六)9:30~16:00 ・6月5日(周日)9:30~15:00

地点 鹿沼木工団地 多目的广场(鹿沼茂呂 2624)

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月4日(土)9:30~16:00 ・6月5日(日)9:30~15:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

■西大芦农产品集市 3周年祭

销售蔬菜、手工艺品、陶艺品、比萨饼、可丽饼、刨冰等。

时间 6月19日(周日)10:00~13:00(售完为止)

地点 西大芦小学校校园原址

西大芦农产品直销推进委员会(西大芦自治会中心) ☎0289(63)8316

■西大芦農産物市 3周年祭

野菜、手芸品、陶芸品、ピザ、クレープ、かき氷など販売します。

とき 6月19日(日)10:00~13:00(売り切れになったら、イベントは終わりです)

ところ 旧 西大芦小学校(いきいき館)校庭

西大芦農産物直売推進委員会(西大芦コミュニティセンター) ☎0289(63)8316

■请协力献血!

时间 6月24日(周五)10:00~12:00、13:00~16:00

地点 市民情報中心(献血车)

※不需要预约。

健康課健康増進系 ☎0289(63)8311

■献血に協力してください!

とき 6月24日(金)10:00~12:00、13:00~16:00

ところ 市民情報センター(献血バス)

※予約は必要ありません。

健康課健康増進係 ☎0289(63)8311



■茶道体験教室

欢迎体验茶道!

时间 7月2日(周六)9:30~11:30

地点 市民情報中心

对象 鹿沼市的小学生 定员 8人(按报名顺序)

参加费 每人500日元

携带物品 饮料、手巾、笔记用具、*请穿袜子。

报名 请6月13日(周一)8:30开始打电话报名。

生涯学習課生涯学習系 ☎0289(63)3498



■茶道体験教室

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

茶道を体験しよう！

と き 7月2日(土) 9:30~11:30

ところ 市民情報センター

対 象 鹿沼市の小学生 定 員 8人(申込順)

参加料 1人500円

持ち物 飲み物、ハンドタオル、筆記用具、*くつした をはいてきてください。

申 込 6月13日(月) 8:30 から電話で申込みしてください。

■关于附加年金

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声指南②→②)

加入国民年金者、如果在定额保险费的基础上增加缴纳附加保险费(月額400日元),则可以在老齡基础年金上增加附加年金。※从申请之月起开始缴纳。

附加年金的年金額 200日元×附加保险费的缴纳月数

办理手续所需要的物品 记载有基础年金号码的资料或个人番号卡(通知卡)、身份证明书

申请窗口 宇都宮西年金事務所、国民年金系(市役所 1层②号窗口)、自治会中心

■付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定额保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齡基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、またはマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、国民年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター

■您知道「空房銀行」吗?

建筑课空房对策系☎0289(63)2243

「空房銀行」是指在鹿沼市有空房考虑出售或出租者,可以做空房的信息登录。登录的信息由市在网页上公布,向需要空房者介绍的服务系统。

市只做信息的介绍、联系沟通等,不涉及空房租借·买卖的交涉及契约等事宜。有关契约等的纷争请所有者与使用者自行解决。

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/O131/genre2-1-001.html



■「空き家バンク」を知っていますか?

建筑课 空き家対策係☎0289(63)2243

鹿沼市に空き家などを持っていて、売ったり貸したりすることを考えている人が、空き家の情報を登録します。

その情報を市がホームページ等で公開し、空き家を使いたい人に紹介するシステムのことです。

市は情報の紹介や、連絡調整をしますが、物件の賃貸・売買の交渉や契約等には関わりません。契約等に関するトラブルについては、所有者・利用者で解決してください。

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/O131/genre2-1-001.html

■送来清洁中心的垃圾将实行收费制(2022年10月起)

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

鹿沼市每年处理的垃圾量都在增加。而且还有违规从市外送来的垃圾。为减少垃圾量,杜绝违规垃圾的流入,决定对送来清洁中心的家庭垃圾实行收费制。

垃圾站的收集没有变化,免费。请按照规定利用垃圾站。

| 收费垃圾 | 手续费 | |
|--|---|--------------------------|
| 燃烧垃圾(草、木等也属于燃烧垃圾)、不可燃垃圾、资源物、大型垃圾、危险垃圾、难处理物 | 【难处理物以外】 250日元 / 0~10 kg (每增加10 kg都需要支付250日元) | 【难处理物】 300日元/ 0~10 kg |

●送来垃圾时的注意事项

- 请将垃圾分类之后送来清洁中心。没有分类的垃圾不能受理。
- 送来燃烧垃圾时,请使用能够确认内容物的透明垃圾袋。请不要使用「市指定垃圾袋」。
- 来清洁中心时请使用2吨以下的车辆。(推荐使用轻型卡车)
- 有违法行为时将通报警方。



・请注意,以下物品清洁中心不能受理。※请向销售店或厂家咨询。

建筑废料、土沙·混凝土、瓦·砖·瓷砖、电池、农药·药品、灭火器、耐火保险柜、煤气罐、腌菜石、汽车零件、摩托车、电气热水器、太阳能系统等

■クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります(2022年10月1日から)

鹿沼市では、毎年ごみの量が増えています。市外からの不正な持ち込みもあります。ごみを少なくし、不正な持ち込みを防止するために、クリーンセンターへの家庭ごみの持ち込みを有料にします。

ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。

| 有料になるごみ | 手数料 |
|---|---|
| 燃やすごみ（草や木なども、燃やすごみです）、燃やさないごみ、資源物、粗大ごみ、危険ごみ、処理困難物 | 【処理困難物以外】 250円 / 0～10 kg (10 kgを増えるごとに250円かかります。) |
| | 【処理困難物】 300円 / 0～10 kg |

●ごみを持ち込む時に注意すること

- ・ごみは種類ごと分別してからクリーンセンターに行ってください。分別していない場合は、受け入れできません。
- ・燃やすごみを持ち込む場合は袋の中が確認できるように透明の袋を使ってください。「市指定ごみ袋」は使わないでください。
- ・クリーンセンターへは2t未満の車で来てください。(軽トラを推奨します)
- ・法律に触れるよう場合は、警察に通報します。

・下のものはクリーンセンターで受け入れできません。注意してください。 ※販売店やメーカー等へ相談してください。

建築廃材、土砂・コンクリート、かわら・レンガ・タイル、バッテリー、農薬・薬品、消火器、耐火金庫、ガスボンベ、漬物石、自動車部品、オートバイ、電気温水器、ソーラーシステム など

■来自国际交流协会的通知

■国際交流協会からのお知らせ

请注意！国际交流协会的电话号码

注意してください！！国際交流協会の電話番号

| | |
|----------------------------------|--------------|
| 这是旧电话号码，停止使用 古い電話番号です。使えません× | 0289-63-2264 |
| 这是现在的电话号码，可以使用 今の電話番号です。使えます○ | 0289-60-5931 |

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

かぬま し こくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○募集鹿沼世界节的参加者

这是体验世界文化，介绍日本文化的活动。现在募集参加者。

时间 10月16日（周日）10:00～

地点 文化活動交流館（鹿沼市文化橋町1982-18）

参加条件 赞同活动宗旨的协会会员（随时可以成为会员）

参加对象 舞台发表、销售（物品・食品）

详细内容请向国际交流协会咨询。

○かぬまワールドフェスティバル参加者募集

世界の文化を楽しんだり、日本文化を紹介したりするイベントです。参加者を募集します。

とき 10月16日（日）10:00～

ところ 文化活動交流館（鹿沼市文化橋町1982-18）

参加条件 イベントの趣旨に賛同する協会会員（いつでも会員になれます）

参加対象 ステージ発表、販売（物品・食品）

詳しくは、国際交流協会に聞いてください。

○为外国籍市民举办的国籍・在留資格咨询（咨询费 免费）

時間 6月15日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 6月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出
地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

鹿沼市日本語教室一覧

*有时会有休息。请向各教室确认。

鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください



鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

| 曜日 | 時間 | 教室名 | 地点 |
|------------|--|---------------------------------|--|
| 三 水 | 10:00~11:30 | 梢巴乔考教室 そばちよこ教室 | 鹿沼市民情報中心 鹿沼市民情報センター |
| 四 木 | 21:00~22:30 | zoom 玛露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室 | 在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国际交流协会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。 |
| 六・日 土・日 | 详细信息请与 柿沼老师 （080-3557-2820） 青木老师 （090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん （080-3557-2820） 青木さん （090-6548-2766） | | |

关于新型冠状病毒疫苗的接种（关于第3次接种）

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393
 予約・咨询呼叫中心 ☎0570(020)212

希望接种新型冠状病毒疫苗尚未接种者，请向医院、新型冠状病毒感染预防对策室、预约・咨询中心询问。

鹿沼市将给已经接种两次疫苗的人邮送第3次的接种券。按照第3次接种的日程进行邮送。

儿童（5至11岁）的疫苗接种也正在实施。

最新信息请在市网页上确认。



新型コロナワクチン接種について（3回目について）

新型コロナウィルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393
 予約・相談コールセンター ☎0570(020)212

新型コロナワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウィルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども（5~11歳）のワクチン接種も実施しています。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

〇为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。受理时间 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



多语种版「鹿沼市」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



〇不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

邮件名：kohokanuma 邮件文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

〇この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール本文：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会 田代 智美 电话 0289 (64)5326 e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp